

**Victorian Certificate of Education**  
**Year**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER           Letter

**JAPANESE**  
**SECOND LANGUAGE**  
**Written examination**

**Day Date**

**Reading time: \*.\*.\* to \*.\*.\* (15 minutes)**

**Writing time: \*.\*.\* to \*.\*.\* (2 hours)**

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>
1 – Part A	1	1	10
– Part B	1	1	10
2 – Part A	1	1	20
– Part B	1	1	15
3	4	1	20
			Total 75

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or correction fluid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of 19 pages, including **assessment criteria** on page 19

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**THIS PAGE IS BLANK**

**SECTION 1**

**Part A – Listening and responding in English**

**Instructions for Section 1 – Part A**

**Text 1, Question 1 (10 marks)**

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All responses **must** be based on the text.

**TEXT 1** – Answer the following questions in **ENGLISH**.  
 Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
 in this space.

**Question 1**

**a.** What group is organising the party and when is the party occurring? 2 marks

---



---

**b.** What concerns Mr Yamamoto about more people coming to the party? 2 marks

---



---



---

**c.** What are Yoko’s suggested solutions to Mr Yamamoto’s concerns? 3 marks

---



---



---

**d.** What information does Yoko ask Satoshi to confirm? 3 marks

---



---



---

**Part B – Listening and responding in Japanese**

**Instructions for Section 1 – Part B**

**Text 2, Question 2 (10 marks)**

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in complete sentences in **JAPANESE**.

All responses **must** be based on the text.

**TEXT 2** – Answer the following questions in complete sentences in **JAPANESE**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Question 2**

- a. What reasons did Yukari and Ken give for using rental bicycles when sightseeing around Kyoto?

ゆかりさんとケンくんが京都<sup>かんこう</sup>を観光するのにレンタルサイクル  
を使うことがいいと思う理由<sup>りゆう</sup>は何ですか。 3 marks

---



---



---



---

- b. What is the benefit of booking rental bicycles online?

レンタルサイクルをオンラインでよやくするいい点はなんですか。 1 mark

---



---

- c. Where did Yukari and Ken decide to go in Kyoto and what do they plan to do at each place?

ゆかりさんとケンくんは京都のどこに行って、そこで何をすることにしましたか。

4 marks

---

---

---

---

---

- d. Describe the relationship between the two speakers using evidence from the text.

テキストにあるじょうほうから二人はどんなかんけいか書きなさい。

2 marks

---

---

---

You may make notes in this space.

**SECTION 2****Part A – Reading, listening and responding in English****Instructions for Section 2 – Part A****Texts 3A and 3B, Question 3 (20 marks)**

You have five minutes to read Text 3A.

At the end of the five minutes, Text 3B, a listening text, will be played. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Answer the questions in **ENGLISH**. Questions may relate to either Text 3A or Text 3B, or to both texts.

All responses **must** be based on the texts.

TEXT 3A

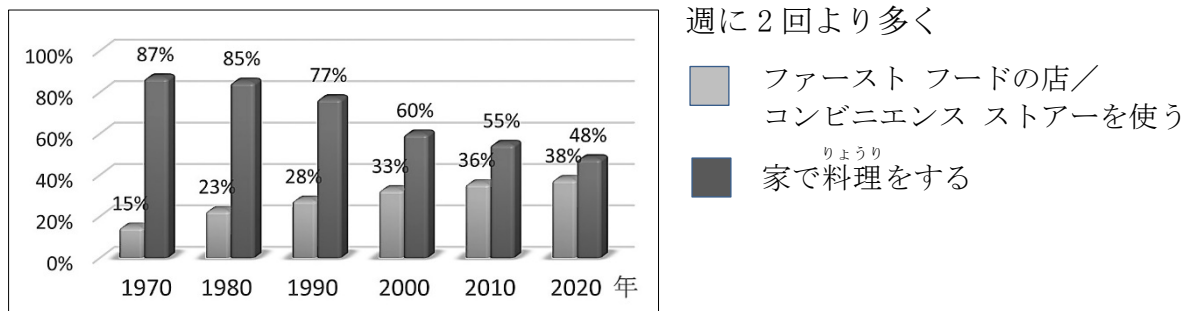
日本のおもてなし料理

日本は季節の変化が多くて、いろいろな地域で独特な料理がたくさんあります。食材をえらんで、季節に合った料理の方法を考えます。また、日本人は「おもてなし」を大切にします。

「おもてなし」というのは、ほかの人へのやさしい気持ちです。「おもてなし料理」で、作る人も、食べる人も、みんなしあわせに感じることができます。食事とおして、人と人の絆を大切にします。これが日本の伝統的な料理のスタイルです。

しかし、最近べんりで早いファーストフードの店で買ったり、食べる人がふえました。スーパーの冷凍食品や、コンビニのおべんとう、ファミリーレストランなどを使う人々も多いです。若い世代では家で料理をする人々が少なくなっています。いそがしい生活の中で日本の伝統的なおもてなしの文化を知らない人がふえているのはざんねんです。

毎年、200人に聞きました。



インターネットなどを使えば、伝統的な料理の作り方をしらべることはできます。料理教室にかよったり、おじいさん、おばあさんなどに伝統的な料理について聞いて、いっしょにおもてなし料理を作ってみてはどうですか。

みなさんも、「おもてなし」の日本の文化をまもるためにも、日本の伝統的な料理について考えてみませんか。

へんか  
変化 – changes

しょくざい  
食材 – ingredients

せだい  
世代 – generation

ちいき  
地域 – local region

きずな  
絆 – bonding, sense of connection between people

どくとく  
独特 – unique

りょうりきょうしつ  
料理教室 – cooking class/school

You may make notes in this space for Text 3A and Text 3B.

Write your responses to Question 3 on the following pages.

**SECTION 2** – continued



**TEXTS 3A and 3B** – Answer the following questions in **ENGLISH**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Question 3**

- a. According to the reading text (Text 3A), Japanese cuisine is not just about the food but also about the Japanese attitude towards and idea of hospitality (おもてなし). What are the important aspects of hospitality (おもてなし)? 3 marks

---

---

---

---

- b. According to the author of the reading text (Text 3A), how can traditional Japanese cuisine be maintained? 4 marks

---

---

---

---

- c. What information does the radio presenter give to explain why he and his family like family restaurants? 6 marks

---

---

---

---

---

---

- d.** What does the graph in Text 3A show? Explain how it supports the information in both the reading text (Text 3A) and the listening text (Text 3B). 4 marks

---

---

---

---

---

- e.** According to the reading text (Text 3A) and the listening text (Text 3B), where do people tend to buy their meals? 3 marks

---

---

---

You may make notes in this space.

**CONTINUES OVER PAGE**

## Part B – Reading and responding in Japanese

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 4, Question 4 (15 marks)

Read the text and then answer the question in approximately 300 *ji* in JAPANESE on page 14.

Your response **must** be based on the text.

**TEXT 4** – Answer the following question in complete sentences in JAPANESE.

Responses in the wrong language will receive no credit.

めいじ れきしてん  
「明治の歴史展」にいらっしゃい!

ぶんか  
東京文化センターではとくべつイベントの  
めいじ れきしてん  
「明治の歴史展」をしています。日本が  
じだい  
「サムライ」の時代から、モダンな社会へ  
かわ めいじじだい  
と変った明治時代をしょうかいします。

めいじじだい  
明治時代（1868年から1912年まで）のゆう  
めいな日本人や、外国とのつながり、その  
じだい  
時代の生活について学ぶことができます。

めいじじだい ふく しゃしん  
明治時代の服を着て写真をとったり、その  
じだい たいけん えいがしつ  
時代の日本の学校体験もできます。映画室  
では、きょうみぶかいドキュメンタリーや、  
えいが  
映画も見ることができます。

めいじ めいじじだい  
「明治カフェ」で明治時代のおかしや、デザートを食べてみませんか。おみやげも買  
うことができます。

めいじじだい  
明治時代の日本人たちはどうやって新しい日本を作ったのでしょうか。西洋の文化を  
ぶんか  
どのようにとり入れたのでしょうか。学校ではならうことができない「日本の歴史」  
れきし  
を勉強しましょう。

めいじ れきしてん  
みなさんぜひ「明治の歴史展」に来てください。

ぶんか  
東京文化センター （駅から歩いて5分）

毎日9時半～5時半まで



Source: Mizuno Toshikata, *Men of Enlightenment*,  
<<https://rekisi-omosiroi.com/meizizidai-fukusou/>>

てん  
～展 – exhibition

じだい  
時代 – era, time period

たいけん  
体験 – experience

きょうみぶかい – interesting, fascinating

**Question 4**

You are an exchange student in Japan. You recently visited the Meiji History Exhibition and enjoyed most of it. Using information from Text 4 and the image, write an email to your Japanese friend to persuade your friend to visit the exhibition.

あなたは日本に<sup>りゅうがく</sup>留学しています。最近、<sup>さいきん</sup>「<sup>めいじ</sup>明治の<sup>れきしてん</sup>歴史展」に行って、そのほとんどがとてもよ  
かったと思いました。テキスト4とイメージにある<sup>ないよう</sup>内容を使って、日本人の<sup>ともだち</sup>友達がこの<sup>てんらんかい</sup>展覧会に  
行くように<sup>せつとく</sup>説得するEメールを書きなさい。

You may make notes in this space.

Write your response to Question 4 on the following page.



**SECTION 3 – Writing in Japanese****Instructions for Section 3****Questions 5–8 (20 marks)**

Answer **one** question in 400–500 *ji* in **JAPANESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question 5**

Your family has been hosting a Japanese high school student. There have been communication challenges and you have noticed some cultural differences. Everything turned out well in the end, but you found the experience interesting and decided to write about it in your journal. Write a personal journal entry reflecting on these challenges and differences.

あなたの家族は日本人の高校生をホストしています。ホストをしている間、コミュニケーションのむずかしさと文化的なちがい<sup>ぶんかてき</sup>について気がつきました。問題なくすんだのですが、この経験<sup>けいけん</sup>がきょうみぶかい<sup>もんだい</sup>と思いそれらのことを日記<sup>にっき</sup>に書くことにしました。たいへんだったことやちがいについて思ったことを日本語で自分の日記<sup>にっき</sup>に書きなさい。

**OR****Question 6**

You have been asked to give a speech to younger students in your school, reflecting on your experience of learning Japanese in secondary school. Write the script for an informative speech and include things you really enjoyed inside and outside the classroom.

あなたは学校での日本語を勉強した経験<sup>けいけん</sup>について後輩<sup>こうはい</sup>たちにスピーチをするようにたのまれました。あなたの中学と高校での日本語の勉強がどうだったか紹介<sup>しょうかい</sup>するスピーチの原稿<sup>げんこう</sup>をかきなさい。クラスやクラス以外<sup>いがい</sup>であなたがとても楽しかったことにふれて書きなさい。

**OR****Question 7**

You often use online translation tools in your study of Japanese. These tools are considered convenient, but you have been asked by your teacher not to use them because the Japanese used by these tools can be different from what you learn in class. In a blog post, evaluate the effectiveness of the use of online translation tools in class.

あなたは日本語を勉強する時、よくオンラインのほんやくを使います。それはべんりなきのうだと思われませんが、クラスでなっている日本語とちがうので、先生から使わないように言われます。自分のブログに、日本語のクラスでのオンラインのほんやくのこうかてきな使い方<sup>じぶん</sup>を評価<sup>かた ひょうか</sup>する記事<sup>きじ</sup>を書きなさい。

**OR**

**Question 8**

One night, you saw a fox on an old bridge. You followed the fox and came across an ancient shrine. The fox spoke to you in front of the shrine. Write an imaginative story for children about what happened next.

あなたは夜、橋はしの上で一匹いっぴきのきつねに出会いました。きつねの後をついて行くと、古いきつねの  
神社じんじゃがありました。神社の前できつねはあなたに話しかけました。その後あとにおきた事ことの想像そうぞうの  
物語ものがたりを子どもたちに書きなさい。

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.







## Assessment criteria

### Section 1

#### Part A – Listening and responding in English

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B – Listening and responding in Japanese

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information and opinions accurately and appropriately

### Section 2

#### Part A – Reading, listening and responding in English

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B – Reading and responding in Japanese

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information and opinions accurately and appropriately

### Section 3 – Writing in Japanese

- the capacity to demonstrate relevance, breadth and depth of content
- the capacity to demonstrate accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

An answer book is available from the supervisor if you need extra space to complete an answer. Please ensure you write your **student number** in the space provided on the front cover of the answer book. **At the end of the examination, place the answer book inside the front cover of this question and answer book.**

## Transcript

### SECTION 1

#### Part A – Listening and responding in English

##### TEXT 1

もしもし、さとしくん、ようこそです。こんばんは。

明日の午後の、私たちのけんどうクラブのパーティーのことなんだけど、けんどうの山本先生かられんらくがあって、パーティーに来たい人がふえたらしいんです。

山本先生はパーティーに来る人がふえてもいいか、さとしくんにそうだんしたいそうです。

さとしくんは、パーティーに来る人のリストをもっているでしょ？今、何人来るよていですか。

パーティーの場所はあまり大きくないので、けんどうの先生はみんなが入れるかどうかしんぱいしてます。食べ物もたくさんあるかしらべてほしいそうです。

新しく来たい人は、はじめにさとしくんにEメールをしてもらってください。そして来るなら、食べ物や飲み物を自分で持ってくるようにたのんでください。

それから、山本先生のプレゼントなんだけど、だれが、何をもってくるか、おしえてくれませんか？

じゃ、山本先生に今からパーティーのじゅんびについてEメールをしてください。そして、プレゼントのことは私に電話してください。まっています。

## Part B – Listening and responding in Japanese

### TEXT 2

- ゆかり： 今日は。ケンくん、今度の春休み、京都で観光する時、レンタルサイクルをつかったらいいと思うんだけど。
- ケン： どこにあるの？ゆかりさん、知ってる？
- ゆかり： 京都駅の前にあるの。ガイドブックで見たの。天気の良い日は、レンタルサイクルを使って、京都をかんこうしようよ。
- ケン： 自転車でかんこう？楽しそうだね。好きな所に自由に行けるね。
- ゆかり： そうね、最近、京都はこんでいて、バスもタクシーものるのがむずかしいと聞いたの。
- ケン： でも、レンタルサイクルも、高いだろう？京都は大きい街だし。
- ゆかり： いいえ、私は京都のちずがあるからだいじょうぶよ。インターネットでよやくしたら、安くなるのよ！
- ケン： いいね。じゃあ、ゆかりさん、じてんしゃをかりたら、何をしようか？
- ゆかり： そうね、私、<sup>さくら</sup>「桜 こうえん」に行きたいわ。<sup>さくら</sup>桜がきれいよ。そして、山の上の、モンキーパークに行こうか？
- ケン： ぼくは、古い神社とお寺で、ブログのためにしゃしんをとりたい！でも、モンキーパークはちょっと。山の上にあるから。
- ゆかり： じゃあ、はじめに<sup>さくら</sup>「桜 こうえん」で<sup>はなみ</sup>「お花見」をしましょう。それから古い神社やお寺をかんこうしましょう。
- ケン： うん、楽しみだなあ。

## SECTION 2

### Part A – Reading, listening and responding in English

#### TEXT 3B

リスナーのみなさん、今日は。DJ のやすたけです。お元気ですか。今日は、すばらしいあおいそらで、天気がいいですねえ。ほんとうに、こういうのを「日本晴れ」って言うんですね。

それでは、今日のぼくがしょうかいするトピックは「ファミリー レストラン」です。今日、ここにしごとに来る前にも行って食べてきたんですよ。

みなさん、ファミリーレストランで、べんりですよ！夜、おそくまであいているし。とくに、いそがしい時やりょうりをしたくない時に。今日のぼくがそうです。

とにかく、ファミリーレストランはサービスがはやい！べんりなだけじゃなくて、メニューもいろいろあるでしょう？家で食べられないりょうりがあるし。最近、とても人気がでできましたよね。

ぼくの子供たちも、週末はいつもファミリーレストランに行けるので、よろこんでいますよ。

ぼくが一番いいと思うことは、、、ファミリーレストランに行ったら、洋食がたくさんあるから、楽しいんですよ。ピザや肉料理など、外国の料理というのは、おなかがいっぱいになりますよね。

みなさんはどう思いますか？好きなファミリーレストランについて、みなさんのいけんを、メールでおくってください。まっています！